



༄༅། །ལྷོ་མོ་རབ་ཀྱི་བརྒྱུད་འདེབས་བཞུགས།
Prayer to the Lineage of Lumorab

BY YESHÉ DORJÉ

ནམོ་གུ་རུ།

Namo Guru!

ངེས་གསང་གི་ཚེ་མོ་བྱང་ཚུབ་སེམས། །

ngé sang gi tsemo jangchup sem

Bodhicitta, summit of ultimate secrecy,

སྲིད་ཞིའི་ཚེས་བྱུང་འདུག་མཉམ་པར་བཅའ། །

sizhi chö zungjuk nyampar del

expression of the equal unity of existence and peace,

གྲངས་མེད་ཀྱི་གྲུབ་རིགས་གཙུག་ན་ཏོག། །

drangmé kyi drup rik tsuk na tok

crowning ornament of the accomplished family, beyond all counting,

དཔལ་མགོན་རྗེ་འབྲུལ་ཞིག་གླིང་བ་མཚེན། །

pelgön jé trülzhik lingpa khyen

glorious protector, Lord Trulzhik Lingpa,¹ think of me!

རྒྱལ་སྐུ་གྱི་སྲོད་པ་རྒྱ་མཚོར་འདུག། །

gyelsé kyi chöpa gyamtsor juk

You entered the ocean of bodhisattva conduct,

¹ That is Nyala Pema Düdul (1816–1872).



རྒྱལ་བསྐྱེད་དང་སེམས་ཅན་པན་བདེའི་གཉེན། །

gyelten dang semchen pendé nyen

the remedy that benefits the teachings and brings comfort to beings,

རྒྱལ་ཀུན་གྱི་དགོངས་པའི་གློང་དུ་ཐེབས། །

gyel kün gyi gongpé long du pep

and you reached the wisdom expanse of all the Victors.

ཇེ་བཙུན་དཔལ་བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་མཚུན། །

jetsün pel sönam tayé khyen

Glorious sovereign, Sönam Thayé,² think of me!

མདོ་སྲགས་གྱི་ཤིང་རྟ་བོ་རྗེའི། །

do ngak kyi shingta bé ro jé

With the great and glorious dawning of your tremendous love

ཇེས་བཟེ་ཡི་སྒྲུང་བ་ཡོངས་འཇུགས། །

jé tsé yi nangwa yong shar né

for the chariot of sutra and mantra of the Lord Vairocana,

མཚོ་ག་གསུམ་གྱི་ཨ་ཏིར་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར། །

chok sum gyi atir khorlò gyur

you turn the Ati-wheel of the Triple Gem.

རིག་འཛིན་ཇེ་སྐུ་གསུམ་གླིང་པ་མཚུན། །

rigdzin jé ku sum lingpa khyen

Awareness-holder, Lord Kusum Lingpa,³ think of me!

2 Sönam Thayé is a disciple and lineage holder of Nyala Pema Dündul.

3 That is Tertön Rangrik Dorjé (1847–1903).



རྒྱལ་བ་ཉིད་རྒྱལ་བའི་སྲས་སུ་བལྟམས། །

gyelwa nyi gyelwé sé su tam

A buddha yourself, you took birth as a bodhisattva,

སྲུང་གྲུར་གྱི་བསྟན་པའི་གསང་མཛོད་འཛིན། །

ngagyur gyi tenpé sangdzö dzin

holder of the secret treasury of the Ngagyur⁴ teachings.

མཁས་གྲུབ་གྱི་རྣམ་ཐར་བསམ་མི་བྱུབ། །

khedrup kyi namtar sam mikhyap

Your life of learning and accomplishment is beyond imagination.

སྐྱབས་མཚོག་ཇེ་བསྐྱ་དབང་ཚེན་མཁྱེན། །

kyap chok jé pema wangchen khyen

Supreme Refuge, Lord Pema Wangchen,⁵ think of me!

ཟབ་གཏེར་ཀུན་བཀའ་ཡི་བསྡུ་བ་མཛོད། །

zapter kün ka yi duwa dzé

Compiling all the profound treasure-teachings,

སྲོན་བྱོན་གྱི་དམ་པའི་ཇེས་སུ་ཞུགས། །

ngön jön gyi dampé jesu zhuk

you followed in the footsteps of previous sublime beings,

གྲུབ་གཉིས་མཚོག་དཔལ་རྟག་པ་རོལ། །

drup nyi chok pel takpa röl

always delighting in the two accomplishments.

4 That is the Early Translation School.

5 Pema Wangchen, the son of Tertön Rangrik Dorjé, was recognized as the reincarnation of Nyala Pema Dündul, Rangrik Dorjé's root teacher. He served as the ninth throne-holder of Mindroling.



རིན་ཆེན་ཇེ་རསྐྱི་བཟླ་མཁུན། །

drinchen jé rami(?) vajra khyen

Lord of Great Kindness, supreme and glorious, Raśmi Vajra,⁶
think of me!

རིམ་མེད་གྱི་ཡོངས་འཛིན་བཟུག་ན་མཚོག། །

rimé kyi yongdzin tsuk na chok

Supreme adornment, master of the Rime teachings,

སྐྱིན་གྲོལ་གྱི་གདམས་ཟབ་བླུགས་ལ་ཐེབ། །

mindröl gyi dam zap tuk la pep

you internalized the profound ripening and liberating
instructions,

འབྲུལ་རྟོག་གི་འཛིན་རྩོལ་དབྱིངས་སུ་ཡལ། །

trül tok gi dzin tsöl ying su yel

and all the clinging and effort of thinking dissolved into space.

གྲུབ་དབང་མཚོག་ཡེ་ཤེས་དེ་ཇེ་མཁུན། །

drupwang chok yeshé dorjé khyen

Supreme Lord of Siddhas, Yeshé Dorjé,⁷ think of me!

དོན་བརྒྱད་གྱི་དགོངས་པའི་རྩལ་ཆེན་རྗེ་གས། །

dön gyü kyi gongpé tsel chen dzok

You perfected the wisdom of the ultimate lineage,

6 Raśmi Vajra, a relative of the Milok family, is a disciple and lineage holder of Tertön Rangrik Dorjé.

7 Yeshé Dorjé was a disciple of Nyala Pema Dүdul; he was of great service to the lineage of Tertön Rangrik Dorjé.



ཀུན་བཟང་གི་སྤྱོད་པས་གཞན་སྣང་བསྐྱུར། །

künzang gi chöpé zhennang gyur

inspiring others with your perfect conduct,

འོད་གསལ་གྱི་སྒྲོལ་བ་ཚད་ལ་ཕེབས། །

ösel gyi nangwa tsé la pep

and reaching the very pinnacle of luminous appearances.

རྒྱལ་སྐུ་མཛེ་ཚོས་དབྱིངས་རྗེ་མཆོག། །

gyelsé jé chöying dorjé khyen

Lord Bodhisattva Chöying Dorjé,⁸ think of me!

འཇམ་དཔལ་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་བས་ཐུགས་ལ་ཞུགས། །

jampel gyi jinlap tuk la zhuk

The blessings of Mañjuśrī entered your heart,

ཟག་མེད་གྱི་དགོངས་པའི་མཚོ་ཚུན་བཟོལ། །

zakmé kyi gongpé tso chen döl

causing an ocean of pristine wisdom to pour forth.

རང་གྲོལ་ལ་སྤྱོད་པའི་ཉེ་རུ་ག། །

rangdröl la chöpé heruka

Heruka, sporting in self-liberation,

མཁས་གྲུབ་མཛེ་པའི་བདེ་འོད་ཟེར་མཆོག། །

khedrup jé pendé özer khyen

learned adept, Lord Pendé Özer,⁹ think of me!

8 The second son of Tertön Rangrik Dorjé; he became a monk.

9 That is Khenchen Aten Jampal Dewé Nyima, the nephew of Tertön Rangrik Dorjé.



ཐུགས་ཅེ་ཅན་ཐུག་ན་བད་དཀར་འཆང་། །

tukjé chen chak na pekar chang

Compassionate bearer of the white lotus,

གསང་སྟོན་གྱི་གྲུབ་པའི་སྐྱེ་བཞེངས་པ། །

sang tön gyi druppé kurzhengpa

taking the form of an accomplished secret preceptor,

བརྟུལ་ལྷགས་ལ་སྦྱོང་པའི་རིག་པ་འཛིན། །

tülzhuk la chöpé rigpa dzin

you hold the awareness of yogic discipline.

འགོ་མགོན་ཅེ་དོན་གྲུབ་དབང་རྒྱལ་མཚེན། །

dro gön jé döndrup wanggyel khyen

Protector of beings, Lord Döndrup Wangyal,¹⁰ think of me!

མ་ཐུ་སྟོབས་ཀྱི་དབུག་རྩེ་འཛིན། །

tutop kyi yuk dorjé dzin

Powerful vajra-mace holder,

བདག་ཅག་གི་མེས་པོར་དག་བའི་བཤེས། །

dakchak gi mö ngor geweshé

before our faithful countenance you are a virtuous friend

གཞུང་ལུགས་ཀུན་གདམས་པར་རྩིས་ནས་སྟོན། །

zhungluk kün dampar dril né tön

who teaches the essential pith of all philosophies.

¹⁰ That is Gyurmé Döndrup Wangyal, the tenth throne-holder of Mindrolling (d. 1963).



ཚོས་ཀྱི་རྗེ་མཁྱེན་བཟེདི་ནོར་བུར་མཁྱེན། །

chö kyī jé khyentsé norbur khyen

Dharma Lord, Khyentsé Norbu,¹¹ think of me!

གཞོན་ནུའི་མཚོག་ཟུར་ཕུང་ལྷ་པའི་གར། །

zhönnü chok zurpü ngapé gar

Supreme youth, embodying the dance of the five topknots,¹²

འཚད་ཚོད་ཀྱིས་རྒྱལ་བསྟན་གསལ་བར་མཛོད། །

ché tsö kyī gyelten selwar dzé

you clarify the Victor's teachings with explanation and debate.

འཛིགས་མེད་ཀྱི་བྱུ་མཚོག་སྤྲ་བའི་མཛོད། །

jikmé kyī khyuchok mawé dzö

Treasury of speech, fearless leader,

སེམས་དཔའ་ཚེ་ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པ་མཁྱེན། །

sempa ché chö kyī drakpa khyen

great Bodhisattva, Chökyi Drakpa,¹³ think of me!

མཚོ་རྒྱལ་མ་གཏུལ་བུའི་སྣང་ངོ་རུ། །

tsogyelma düljé nang ngo ru

Lady Tsogyal, in the form of a disciple

མིག་གཟུགས་སུ་བྱོན་པ་རྣམ་འབྱོར་མ། །

mik zuk su jönpa neljorma

you arrived for all to see. Yoginī,

11 The eighth Minling Khenchen, Ngawang Khyentsé Norbu (1904–1968).

12 Referring to Mañjuśrī's five topknots.

13 Minling Chung Rinpoché, Ngawang Chökyi Drakpa (1908–1980).



འབྲི་ལོ་བ་དང་མཐུན་བཟེ་ལུས་པའི་མཛོད། །

jin lop dang khyen tsé nü pé dzö

treasury of blessings, wisdom, love, and power,

ཀུན་བཟང་མཛོཾས་ཀྱི་སྐྱོལ་མ་མཐུན། །

künzang mo chö kyi drölma khyen

Samantabhadri, Chökyi Drolma,¹⁴ think of me!

གཏེར་ཆེན་རྗེའི་དུས་ན་ཨ་ཤ་ལ། །

terchen jé dü na arpa(?) la

At the time of the Great Tertön Arpa,

བདག་ཅག་གི་འབྲེན་མཛོཾག་བཟེ་བའི་བདག། །

dakchak gi dren chok tsewé dak

you were our supreme guide, loving lord.

ལུགས་གཉིས་ལ་མཐུན་པའི་དབལ་མངའ་བ། །

luk nyi la khyenpé pel ngawa

Glorious sovereign, knower of the two traditions,

དག་དབང་རྗེ་བསྟན་འཛིན་ཆོས་རྗེ་མཐུན། །

ngakwang jé tendzin chöjé khyen

Lord of Speech, Lord Tendzin Chöjé,¹⁵ think of me!

འཕགས་ཡུལ་དུ་གྲུབ་ཆེན་སྐྱ་ར་ཉ། །

pakyül du drupchen sa ra ha

In the noble land of India, you were the Mahāsiddha Saraha,

14 Jetsün Kunzang Chödrön, daughter of Tertön Rangrik Dorjé; she became a nun.

15 Tendzin Chöjé was also known as Tulku Angak.



བོད་ཡུལ་དུ་མར་པ་ལོ་རྫོབ། །

böyül dumar pa lotsawa

and in Tibet, the Lotsawa Marpa.

སློན་པ་ཡི་རྩལ་ལྷགས་སློད་མཛད་པ། །

nyönpa yi tüł zhuk chö dzepa

You demonstrated the courageous discipline of a madman.

གྲུབ་ཆེན་མགོན་པ་རྣམ་རྒྱལ་མཁྱེན། །

drupchen gön pema namgyel khyen

Mahāsiddha Protector Pema Namgyal,¹⁶ think of me!

པད་དཀར་མགོན་བདག་ཅག་འབྲེན་པའི་དཔལ། །

pekar gön dakchak drenpé pel

White lotus protector, our glorious guide,

རྒྱལ་ཀུན་གྱི་དེ་བོ་གཅིག་བསྟུས་པ། །

gyel kün gyi ngowo chikdü pa

single essence of all the victors,

མཁྱེན་བརྗེ་རྣམ་པའི་དཔལ་མངའ་བ། །

khyen tsé nü pé pel ngawa

sovereign of wisdom, love, and power

འཇམ་དབྱེད་ས་ཚོས་གྱི་གྲགས་པ་མཁྱེན། །

jamyang chö kyi drakpa khyen

Jamyang Chökyi Drakpa,¹⁷ think of me!

16 Minling Penam, youngest brother of the tenth Mindroling throne-holder.

17 That is Shabdrung Rinpoché, the younger brother of the eleventh Mindroling throne-holder.



ལོན་ནི་རྒྱས་ཤིང་མོག་པ་ལ། །

lona ni gé shing khokpa la

although you are old and getting on in years,

སྤྱོད་པ་ནི་བྱི་བའི་སྤྱོད་པ་ཅན། །

chöpa ni jiwé chöpachen

your behavior is like that of a child,

སྲུ་ཡི་ཡང་ཁ་ལ་མི་ཉན་པ། །

su yi yang khala mi nyenpa

and you do not listen to anyone.

སྤྱོན་པ་གཅིག་ཀུན་བཟང་དབང་རྒྱལ་མཚེན། །

nyönpa chik künzang wanggyel khyen

Crazy Yogi Kunzang Wangyal,¹⁸ think of me!

བདག་ཅག་ལ་ལྷ་སྐལ་བབ་པའི་མགོན། །

dakchak la lhakel bappé gön

Protector, our destined deity, come!

གྲུབ་པའི་རྗེ་ཡབ་སྲས་མཚོག་རྣམས་ལ། །

druppé jé yapsé chok nam la

Lords of accomplishment, great masters and disciples,

གཏུང་ལྷགས་གྱི་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

dungshuk kyi sölwa tappé tü

by the power of my prayers, sincere and earnest,

¹⁸ Gyurmé Kunzang Wangyal, the eleventh throne-holder of Mindroling (1931–2008).



གྱིན་རྒྱ་བས་དགོངས་པ་འཕོ་བར་ཤོག། །

jinlap gongpa powar shok

let fall the rain of blessings of wisdom!

འཕགས་ཆེན་གྱི་བརྟུལ་ལུགས་སྤྱི་དང་ནི། །

pak chen gyi tülzhuk chi dang ni

Free from the quagmire of positive and negative perception,

བཀའ་གདམས་ཀྱི་དགོངས་སྤྱོད་མ་ཉམས་པ། །

kadam kyi gong chö manyampa

may I attain the yogic discipline of the great noble ones

འདི་སྐར་ལ་ལེགས་ཉེས་འདམ་ཁ་བྲལ། །

dinang la leknyé dam khadrel

and the unfailing realization and conduct of the Kadampas.

ཚོས་བརྟུན་གྱི་གྲགས་སྐམ་རབ་ཏུ་སྤངས། །

chö gyé kyi drak kam raptu pang

May I abandon the eight superficial ways of the world

འཕགས་ནོར་གྱི་བདག་རྒྱུད་ལུགས་པར་མཛོད། །

pak nor gyi dak gyü chukpar dzö

and make my mind wealthy with the noblest of riches!

དཔལ་མགོན་གྱི་དམ་པ་བྱེད་རྣམས་ལྟར། །

pelgön gyi dampa khyé nam tar

May I become like you, sublime and glorious protectors,

གཟུང་འཛིན་ཚོས་ཐད་ཀར་ཞིག་པ་དང། །

zungdzin chö tekaz zhikpa dang

you who are rid of the clinging to phenomena,



རྒྱལ་གྲོལ་གྱི་རིག་པ་གཟའ་གཏང་བྲལ། །

gyel dröl gyi rigpa zaté drel

you, of the supreme liberation—awareness, free from fixation,

སྣང་སྲིད་ཀྱི་ཡང་དག་སྣང་བཤམ། །

nangsi kün yangdak nangwa shar

you, who have genuinely seen the illumination of appearance and existence!

ཚེ་འདི་ལ་མཚོག་གི་གྲུབ་བརྗེས་མཛད། །

tsé di la chok gi drup nyé dzö

Bestow the supreme accomplishments, in this very life!

བདག་ཅག་རྣམས་སྐྱེ་བའི་སྤང་བ་ཀྱུམ། །

dakchak nam kyewé trengwa kün

In all our lifetimes, may we never be separated

ཇི་བཅུན་གྱི་དམ་པ་ཁྱེད་རྣམས་དང་། །

jetsün gyi dampa khyé nam dang

from you—sublime and perfect, immaculate beings!

འབྲལ་མེད་དུ་བདུད་རྩི་དཔལ་ལ་སྦྱིད། །

drelmé du dütsi pel la chö

Please enjoy the riches of this amrita,

སྤམ་གཅིག་ཏུ་མངོན་པར་བྱང་རྒྱབ་ནས། །

chamchik tu ngönpar jangchup né

and then, having attained complete awakening together,

མཐའ་ཡས་གྱི་འགྲོ་བ་སྦྱོལ་བར་འོག། །

tayé kyi drowa drölwar shok

may we liberate infinite beings!



ཅེས་དམ་པ་མཚོག་རྣམས་ལ་མི་བྱེད་པའི་དད་པའི་སྐལ་བཟང་ཐོབ་པ་སྐྱབ་བཅུཅོད་ཀུན་བཟང་གི་བསྐྱལ་འོར་མི་སྣུག་ཙམ་དུ་
 སྐྱབས་གསུམ་འཛིན་པ་དགོན་མཚོག་འབངས་པས་གྲིས། ། ལྗོང་དུ་པར་དབང་ཆེན། རྣམ་བཤུན། རོན་
 འགྲུབ་དབང་རྒྱལ། མཁའ་ལྷན་བཅུའི་ལོ་རྒྱུ། ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པ་རྣམས་ཁ་སྐོང་བ་མཛེད་པ་འོ་འཇམ་དཔལ་ལ་བདེ་བའི་
 ཉི་མ་དང་། ཡེ་ལེས་རྗེ་། ཚོས་དབྱིངས་རྗེ་། སན་བདེའི་འོད་ཟེར་རྣམས་ཁ་སྐོང་པ་འོ་མཁའ་ལྷན་བཅུའི་ལོ་རྒྱུའི་
 གསུངས་ཡིན་ནོ།

Unable to deny the sincere request of the fortunate individual who displays such diligent practice and unwavering faith in these sublime and supreme beings, I, the devotee Könchok Bangpa,¹⁹ holder of the Three Refuges, wrote this down. Those verses dedicated to Pema Wangchen, Raśmi Vajra, Döndrup Wangyal, Khyentsé Norbu, and Chökyi Drakpa were added by Jampal Dewé Nyima. Those dedicated to Yeshé Dorjé, Chöying Dorjé, and Pendé Özer were added by Khyentsé Norbu.²⁰

Lhasey Lotsawa Translations, 2019.

19 Könchok Bangpa is another name for Yeshé Dorjé. He was a disciple of Nyala Pema Düdul and stayed at Lumorap monastery for many years along with Tertön Rangrik Dorjé. He was of great service to the lineage of Lumorap and of Tertön Rangrik Dorjé.

20 Those dedicated to Chökyi Drolma, Pema Namgyal, Jamyang Chökyi Drakpa and Kunzang Wangyal were added on the request of Nordzin Lhamo —Lodi Gyari Rinpoché’s mother—by Kunzang Wangyal.